Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słowo które wysłał synom Izraela głosząc dobrą nowinę pokoju przez Jezusa Pomazańca Ten jest wszystkich Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Co do) Słowa, które posłał\* synom Izraela, głosząc ewangelię o pokoju\*\* przez Jezusa Chrystusa\*\*\* – On to jest Panem wszystkich\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Słowo, [które] wysłał synom Izraela, głosząc dobrą nowinę (o) pokoju przez Jezusa Pomazańca Ten jest wszystkich Panem - |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słowo które wysłał synom Izraela głosząc dobrą nowinę pokoju przez Jezusa Pomazańca Ten jest wszystkich Pan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odniosę się teraz do poselstwa, które przekazał synom Izraela, głosząc za pośrednictwem Jezusa Chrystusa, który jest Panem wszystkich, dobrą nowinę o pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *A jeśli chodzi o* słowo, które posłał synom Izraela, zwiastując pokój przez Jezusa Chrystusa, który jest Panem wszystkich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co się tknie słowa, które posłał synom Izraelskim, opowiadając pokój przez Jezusa Chrystusa, który jest Panem wszystkiego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowo posłał Bóg synom Izraelskim, opowiadając pokój przez Jezusa Chrystusa (ten jest Panem wszytkich). |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłał swe słowo synom Izraela, zwiastując im pokój przez Jezusa Chrystusa. On to jest Panem wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłał On synom izraelskim Słowo, zwiastując dobrą nowinę o pokoju przez Jezusa Chrystusa; On to jest Panem wszystkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłał Słowo synom Izraela, głosząc Dobrą Nowinę o pokoju przez Jezusa Chrystusa. On jest Panem wszystkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On posłał do Izraelitów słowo jako Ewangelię o pokoju przez Jezusa Chrystusa, który jest Panem wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Posłał słowo synom Izraela, ogłaszając pokój za pośrednictwem Jezusa Chrystusa, który jest Panem wszystkiego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Posłał on do Izraela Dobrą Nowinę o pokoju w osobie Jezusa Chrystusa, który panuje nad wszystkim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłał więc Bóg słowo synom Izraela, głosząc dobrą nowinę pokoju przez Jezusa Chrystusa - On jest Panem wszystkich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він послав синам Ізраїля слово, благовістуючи мир через Ісуса Христа; він є Господь для всіх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On też Słowem, które wysłał synom Israela, głosił dobrą nowinę pokoju przez Jezusa Chrystusa ten jest Panem wszystkich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oto orędzie, jakie posłał on synom Israela, ogłaszając szalom przez Jeszuę Mesjasza, który jest Panem wszystkiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłał słowo do synów Izraela, aby im oznajmić dobrą nowinę o pokoju przez Jezusa Chrystusa: Ten jest Panem wszystkich innych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On to przekazał Izraelowi dobrą nowinę o pokoju darowanym przez Jezusa Chrystusa, Pana wszystkich ludzi. |

1. 1) <x>230 107:20</x>; <x>690 1:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 5:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 28:18</x>; <x>520 10:12</x>; <x>570 2:9</x>; <x>730 17:14</x>; <x>730 19:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 52:7</x>; <x>410 2:1</x>; <x>510 13:32</x>; <x>560 2:17</x> [↑](#footnote-ref-5)